



Chişinău, 19th July, 2022

**ACORD,
întocmit prin schimb de note, privind cea de-a III-a
fază de asistență tehnică pentru Centrul de Medicină
Tradițională Chineză din Republica Moldova**

Chişinău, 1 august 2022



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ



Chisinau, 19th July, 2022

His Excellency Mr. Nicolae POPESCU

Deputy Prime Minister,

Minister of Foreign Affairs and European Integration

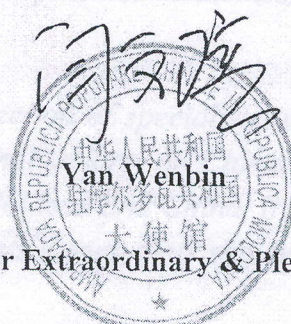
of the Republic of Moldova

On behalf of the Government of the People's Republic of China, I would like to confirm that through friendly mutual negotiation, as well as under the Agreement on Technical and Economic Cooperation between the Governments of the People's Republic of China and the Republic of Moldova, signed in Chisinau, on December 15, 2011, we reached a common agreement as follows:

1. At the requirement of the Government of the Republic of Moldova, the Government of the People's Republic of China agreed to send 5 specialists (including 2 specialists in acupuncture and moxibustion, 1 specialist in Tui na, 1 specialist in Traditional Chinese Medicine (TCM), 1 translator) to Moldova for 3-year assistance on TCM technology (considered as starting with the date of arrival of specialists in the Republic of Moldova and the beginning of the activity). At the same time, they will supply medical equipment and consumables, pieces and granules of Chinese herbs, Chinese patented medicines, etc., and will provide training to Moldovan staff.
2. The Chinese side is responsible for the selection of specialists working in the Republic of Moldova, ensuring the internal salary of Chinese specialists, international travel expenses to and from Moldova and China, living expenses, accommodation costs and transportation costs during their stay in the Republic of Moldova, providing products and equipment necessary for technical assistance and delivering them to a port in the Republic of Moldova, as well as training twice a year in the People's Republic of China for Moldovan personnel. The necessary cost will be settled on the basis of the free assistance provided by the Agreement on Technical and Economic Cooperation between the Governments of the People's Republic of China and the Republic of Moldova, signed on December 15, 2011.
3. The Moldovan side is responsible for ensuring the necessary working conditions (water,

3. The Moldovan side is responsible for ensuring the necessary working conditions (water, electricity, heating, internet access, electrical appliances, furniture, etc.) of Chinese specialists, customs control, picking up and transporting goods and equipment provided by the Chinese side when they arrive at customs office, exemption from all duties and taxes on goods and equipment necessary for technical assistance and personal belongings of Chinese specialists upon entry into the Republic of Moldova, providing import and use authorization of goods and equipment provided by China, providing support on entry/stay procedures for Chinese specialists, facilitating their working and living conditions in the Republic of Moldova, selecting Moldovan staff to participate in the implementation and management of the assistance project and the training programs in China, promoting the integration of Traditional Chinese Medicine and acupuncture in the health insurance system of the Republic of Moldova, covering the costs related to the fulfillment of the tasks mentioned above.
4. Chinese specialists has the right to take legal holidays stipulated by both Chinese and Moldovan Governments when working in the Republic of Moldova.
5. The details of the implementation of the above-mentioned technical assistance shall be established by an implementation agreement concluded by the organizations designated respectively by the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Moldova.

If the Government of the Republic of Moldova agrees with the above proposals, this note and reply note, which expresses the consent of the Government of the Republic of Moldova, will constitute an Agreement between the Governments, which will enter into force on the date of the Response Note.



Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary

of the People's Republic of China to the Republic of Moldova



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Chişinău, August 1st, 2022

His Excellency Mr. Yan Wenbin
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the People's Republic of China to the Republic of Moldova

The Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova presents its cordial compliments to the Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Moldova and has the honor to acknowledge the receipt of the Note of July 19, 2022 with the following content:

„On behalf of the Government of the People's Republic of China, I would like to confirm that through friendly mutual negotiation, as well as under the Agreement on Technical and Economic Cooperation between the Governments of the People's Republic of China and the Republic of Moldova, signed in Chisinau, on December 15, 2011, we reached a common agreement as follows:

- 1. At the requirement of the Government of the Republic of Moldova, the Government of the People's Republic of China agreed to send 5 specialists (including 2 specialists in acupuncture and moxibustion, 1 specialist in Tui na, 1 specialist in Traditional Chinese Medicine (TCM), 1 translator) to Moldova for 3-year assistance on TCM technology (considered as starting with the date of arrival of specialists in the Republic of Moldova and the beginning of the activity). At the same time, they will supply medical equipment and consumables, pieces and granules of Chinese herbs, Chinese patented medicines, etc., and will provide training to Moldovan staff.*
- 2. The Chinese side is responsible for the selection of specialists working in the Republic of Moldova, ensuring the internal salary of Chinese specialists, international travel expenses to and from Moldova and China, living expenses, accommodation costs and transportation costs during their stay in the Republic*

of Moldova, providing products and equipment necessary for technical assistance and delivering them to a port in the Republic of Moldova, as well as training twice a year in the People's Republic of China for Moldovan personnel. The necessary cost will be settled on the basis of the free assistance provided by the Agreement on Technical and Economic Cooperation between the Governments of the People's Republic of China and the Republic of Moldova, signed on December 15, 2011.

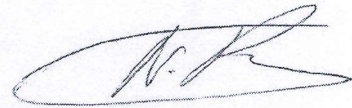
3. The Moldovan side is responsible for ensuring the necessary working conditions (water, electricity, heating, internet access, electrical appliances, furniture, etc.) of Chinese specialists, customs control, picking up and transporting goods and equipment provided by the Chinese side when they arrive at customs office, exemption from all duties and taxes on goods and equipment necessary for technical assistance and personal belongings of Chinese specialists upon entry into the Republic of Moldova, providing import and use authorization of goods and equipment provided by China, providing support on entry/stay procedures for Chinese specialists, facilitating their working and living conditions in the Republic of Moldova, selecting Moldovan staff to participate in the implementation and management of the assistance project and the training programs in China, promoting the integration of Traditional Chinese Medicine and acupuncture in the health insurance system of the Republic of Moldova, covering the costs related to the fulfillment of the tasks mentioned above.
4. Chinese specialists has the right to take legal holidays stipulated by both Chinese and Moldovan Governments when working in the Republic of Moldova.
5. The details of the implementation of the above-mentioned technical assistance shall be established by an implementation agreement concluded by the organizations designated respectively by the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Moldova.

If the Government of the Republic of Moldova agrees with the above proposals, this note and reply note, which expresses the consent of the Government of the Republic of Moldova, will constitute an Agreement between the Governments, which will enter into force on the date of the Response Note."

The Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova announces that the provisions contained in the Note of the Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Moldova are acceptable to the Government of the Republic of Moldova, and we agree that the Embassy Note and this Response Note should constitute an Agreement between the Government of the Republic of Moldova and the Government of the People's Republic of China on the Third Phase of Technical

Assistance for the Center of Traditional Chinese Medicine of the Republic of Moldova, which will enter into force as of the date of this Response Note.

The Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Moldova the assurances of its highest consideration.



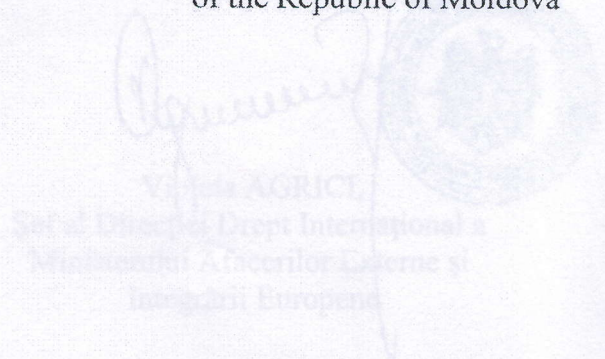
Nicolae POPESCU

Deputy Prime Minister, Minister

Ministry of Foreign Affairs and European Integration

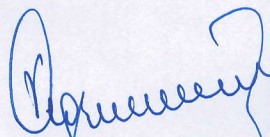
of the Republic of Moldova

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului înlocuit prin schimb de note, privind cea de-a III-a fază de asistență pentru Centrul de Medicină Tradițională Chineză (Chișinău, 1 august 2022), originalul căruia este păstrat la Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.



YVES AGRICOLA
Șef al Diviziei Drept Internațional și
Misiunilor Afacerilor Externe și
Integrării Europene

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului, întocmit prin schimb de note, privind cea de-a III-a fază de asistență tehnică pentru Centrul de Medicină Tradițională Chineză din Republica Moldova (Chișinău, 1 august 2022), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Violeta AGRICI,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene





Prin prezenta, confirm că textul alăturat este o copie autentică a textului
înlocuit prin schimb de note, privind cea de-a III-a fază de acțiune comună
pentru Combaterea Medicinii Tradiționale Chineze din Republica Moldova
(Christina, 1 august 2022), originalul cărui este depozitat la Arhiva
a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



[Handwritten signature]

V. A. A. A.
Șef al Direcției Drept Internațional
Ministerul Afacerilor Externe și
Integrării Europene

